AFGØRELSE TRUFFET VED FÆLLES AFTALE MELLEM REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET PÅ STATS- OG REGERINGSCHEFNIVEAU, VEDRØRENDE FASTLÆGGELSE AF HJEMSTEDET FOR VISSE AF DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ORGANER OG TJENESTER SAMT EUROPOL

(93/C 323/01)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNE, FORSAMLET PÅ STATS- OG REGERINGSCHEFNIVEAU, HAR —

under henvisning til artikel 216 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, artikel 77 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab og artikel 189 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1210/90 af 7. maj 1990 om oprettelse af Det Europæiske Miljøagentur og Det Europæiske Miljøoplysnings- og Miljøovervågningsnet [1], særlig artikel 21,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1360/90 af 7. maj 1990 om oprettelse af et europæisk erhvervsuddannelsesinstitut [2], særlig artikel 19,

under henvisning til afgørelse af 18. december 1991, hvorved Kommissionen godkendte oprettelsen af EF-kontoret for Veterinær og Fytosanitær Inspektion,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 302/93 af 8. februar 1993 om oprettelse af et europæisk overvågningscenter for narkotika og narkotikamisbrug [3], særlig artikel 19,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 af 22. juli 1993, hvorved der bl.a. oprettes et europæisk agentur for lægemiddelvurdering [4], særlig artikel 74, og

ud fra følgende betragtninger:

I tilknytning til det handlingsprogram, som Kommissionen vedtog den 20. november 1989 om fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende arbejdsmarkedsmæssige og sociale rettigheder, har Det Europæiske Råd besluttet at oprette Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur;

traktaten om Den Europæiske Union, der blev undertegnet den 7. februar 1992, og som træder i kraft den 1. november 1993, foreskriver oprettelse af Det Europæiske Monetære Institut og Den Europæiske Centralbank;

De Europæiske Fællesskabers institutioner påtænker at oprette et kontor til harmonisering af det indre marked (varemærker, mønstre og modeller);

til opfølgning af konklusionerne fra Det Europæiske Råds samling i Maastricht påtænker medlemsstaterne at indgå en konvention om Europol (europæisk politienhed), hvorved Europol skal oprettes, og som ligeledes skal træde i stedet for den ministerielle aftale af 2. juni 1993, hvorved Europols Narkotikaenhed blev oprettet;

hjemstedet for disse forskellige organer og tjenester skal fastlægges; samt

under henvisning til afgørelse af 8. april 1965 og 12. december 1992 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

a) Det Europæiske Miljøagentur har hjemsted i Københavnsområdet

b) Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut har hjemsted i Torino

c) EF-kontoret for Veterinær og Fytosanitær Inspektion får hjemsted i en by i Irland, som den irske regering vil udpege

d) Det Europæiske Narkotikaovervågningscenter har hjemsted i Lissabon

e) Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering har hjemsted i London

f) Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur får hjemsted i Spanien i en by, som den spanske regering vil udpege

g) Det Europæiske Monetære Institut og den fremtidige Europæiske Centralbank får hjemsted i Frankfurt

h) Kontoret for Harmonisering af det Indre Marked (varemærker, mønstre og modeller), herunder dettes appelkammer, får hjemsted i Spanien i en by, som den spanske regering vil udpege

i) Europol og Europols Narkotikaenhed får hjemsted i Haag.

Artikel 2

Denne afgørelse, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, træder i kraft dags dato.

[1] EFT nr. L 120 af 11. 5. 1990, s. 1.
[2] EFT nr. L 131 af 23. 5. 1990, s. 1.
[3] EFT nr. L 36 af 12. 2. 1993, s. 1.
[4] EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 1.

Hecho en Bruselas, el veintinueve de octubre de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles den niogtyvende oktober nitten hundrede og tre og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am neunundzwanzigsten Oktober neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εννέα Οκτωβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the twenty-ninth day of October in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

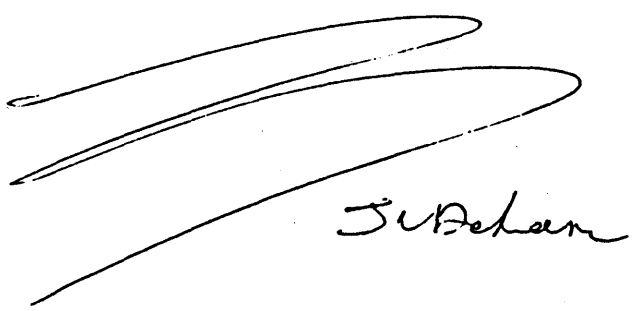
Fait à Bruxelles, le vingt-neuf octobre mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Fatto a Bruxelles, addì ventinove ottobre millenovecentonovantatré.

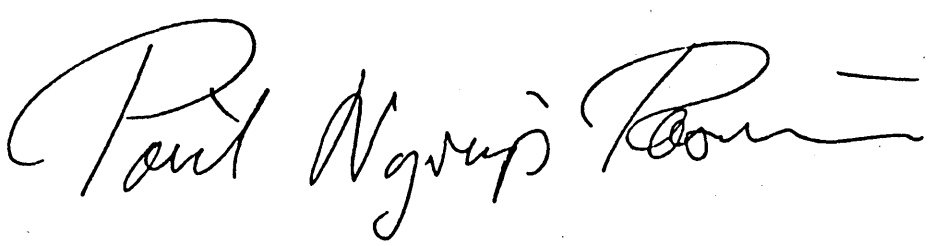
Gedaan te Brussel, de negenentwintigste oktober negentienhonderd drieënnegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e nove de Outubro de mil novecentos e noventa e três.

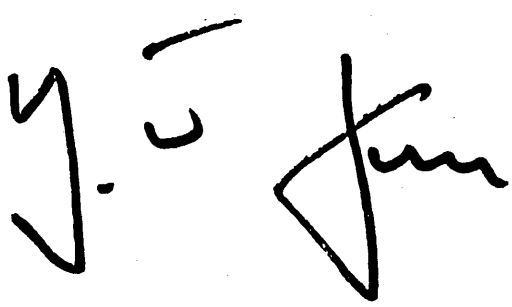
Pour le gouvernement du royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België



For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

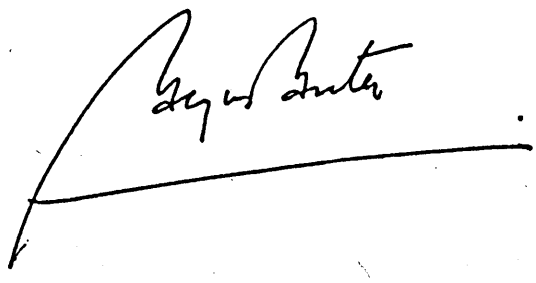
Por el Gobierno del Reino de España

Pour la République française

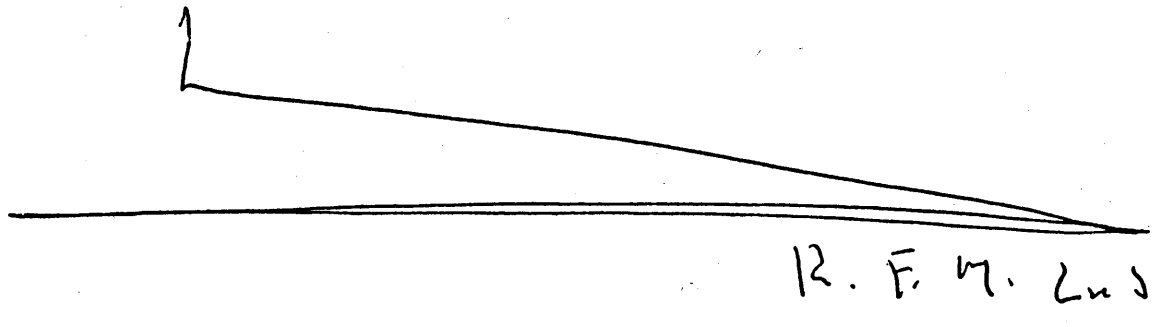
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Per il governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



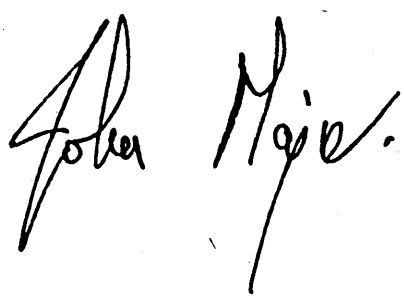
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Pelo Governo da República Portuguesa



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ERKLÆRINGER

I forbindelse med vedtagelsen af ovennævnte afgørelse den 29. oktober 1993 vedtog repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer ved fælles aftale følgende erklæringer:

— Hjemstedet for Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse blev fastlagt i Berlin ved Rådets forordning (EØF) nr. 337/75 af 10. februar 1975, der blev vedtaget enstemmigt af Rådet på forslag af Kommissionen og efter høring af Europa-Parlamentet. Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer opfordrer Det Europæiske Fællesskabs institutioner til at bestemme, at dette hjemsted snarest muligt fastlægges i Thessaloniki.

Kommissionen har erklæret sig rede til hurtigt at fremsætte et forslag herom.

— Under Kommissionens oversættelsesafdelinger i Luxembourg oprettes der en oversættelsestjeneste for Unionens organer, der skal udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de organer og tjenester, hvis hjemsted fastlægges ved ovenstående afgørelse af 29. oktober 1993, med undtagelse af Det Europæiske Monetære Instituts oversættere.

— Medlemsstaterne forpligter sig til at støtte Luxembourgs ansøgning om at blive hjemsted for Den Fælles Ankedomstol vedrørende EF-patenter, der er fastsat i den protokol om bilæggelse af retstvister vedrørende krænkelse af EF-patenter og vedrørende disses gyldighed, der er knyttet til aftalen om EF-patenter af 15. december 1989.

I anledning af konferencen mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer bekræftede Kommissionen, at den har til hensigt at konsolidere placeringen af de tjenestegrene, der befinder sig i Luxembourg.

Endelig fastslog medlemsstaterne, at der er tilstrækkelige budgetmidler til, at Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene i Dublin kan varetage en række nye opgaver.